

동절기 코로나19 추가접종

외국인 접종에

대해 알려드립니다



건강취약계층의 중증·사망 예방을 위한 동절기 코로나19 추가접종에 적극 참여해 주세요!

1

우선접종대상

기초접종 이상 완료한 18세 이상 중

- ① 면역저하자
- ② 60세 이상
- ③ 요양병원·시설 및 감염취약시설
입원·입소자

2

접종간격

마지막 접종 또는 확진일 중
더 늦은 시점부터

4개월(120일) 이후



3

백신종류

BA.1 기반 2가백신 (mRNA 백신)

※ 다만 mRNA 백신 접종 금기·연기대상자 또는
mRNA 백신 접종을 원하지 않는 경우,
유전자 재조합 백신(노바백스,
스카이코비원)도 접종 가능



4

접종방법

① 등록 외국인

온라인 예약, 전화예약 및 당일접종

※ 사전예약 9월27일(화)~접종시작(당일접종)10월11일(화)~

② 미등록외국인

보건소에서 임시관리번호 발급 후 전화예약
또는 접종기관 방문예약

③ 해외에서 기초접종을 마친 외국인

보건소에서 해외 접종력 등록 후 예약



기타 안내사항

잔여백신에 한하여 18세 이상 성인 기초접종자에게 접종 허용

온라인 예약 사이트 <https://ncvr.kdca.go.kr>

전화 예약 질병관리청 콜센터(☎1339) 또는 지자체 콜센터 예약

당일 접종 SNS(카카오톡, 네이버) 잔여백신 예약, 의료기관 유선 연락

<https://ncvr.kdca.go.kr>



A Guide to the New COVID-19 Booster this winter for Foreigners staying in the Republic of Korea

Please receive this new COVID-19 booster that provides vulnerable individuals with better protection against severe illness and deaths over the winter.

First Eligible Group

Among those aged 18 and older who completed their primary vaccination series,

- ① those with weakened immune systems,
- ② those aged 60 and older,
- ③ residents in nursing homes or care settings and vulnerable facilities.

Dosing Interval

The eligible individuals should have this booster shot **at least 4 months (120 days)** after the last dose of vaccine or confirmation of COVID-19 infection (whichever is later).

Vaccine Type

BA.1 based bivalent vaccine (mRNA vaccine)

※ Note: Those who should not receive and are delaying or refusing to receive mRNA vaccines may be offered Novavax or Skycovione vaccines, which are recombinant COVID-19 vaccines.

Vaccine Appointment

- ① **Registered foreigners:** Online, phone and same-day appointments available

※ Bookings began on September 27.
This booster shot started being administered on October 11 (same-day appointments available).

- ② **Unregistered foreigners:** Make an appointment by calling or visiting a vaccination site with a temporary management number issued from a public health center
- ③ **Foreigners who completed their primary series outside of Korea:** Make an appointment after registering their vaccination record at a public health center

※ Note

- Adults aged 18 and older who completed their primary vaccination series can be offered leftover shots.
- **Online appointment booking website:** <https://ncvr.kdca.go.kr>
- **Phone appointment:** KDCA Call center at ☎1339 or the local government call center
- **Same-day appointment:** Booking online through SNS, incl. KAKAOTALK and NAVER or by calling directly medical facilities

कोरोना १९ जाडो मौसमको लागि थप खोप

विदेशीको लागि खोपको बारेमा जानकारी गराउँदछौं ।

स्वास्थ्य कमजोर श्रेणीबद्धको गम्भीर मृत्युलाई रोकथाम गर्नको निम्ति

जाडो मौसम कोरोना १९ थप खोपको लागि सक्रिय रूपमा सहभागी भइदिनुहोस् !

प्राथमिक खोप लक्ष्य

आधारभूत खोप भन्दा बढी पुरा गरेका १८ वर्षभन्दा माथिका मध्ये

१. रोग प्रतिरोधात्मक क्षमता राखौं
२. ६० वर्षभन्दा माथि,
३. नर्सिङ अस्पताल सुविधा तथा सङ्क्रमण-संवेदनशील सुविधामा निवास वा भर्ना भएकाहरू

खोपको अन्तर

अन्तिम खोप तथा पुष्टि भएको मिति

मध्ये अझै ढिला भएको बिन्दु देखि

४ महिना (१२०) दिन पछि

खोपको प्रकार

BA.1 आधार २ अस्थायी खोप (mRNA खोप)

※ यदि mRNA खोपको निषेध वा विरोधाभाष भएर स्थगित भएर mRNA खोप लगाउन नचाहेको अवस्थामा, पुन संयोजक खोपहरू (नोभाभ्याक्स भ्याक्सिन, स्काईकोभिवन भ्याक्सिन) पनि लगाउन सकिन्छ

खोप लगाउने तरिका

दर्ता भएका विदेशीहरू : अनलाइन प्रि-बुकिङ, फोन बुकिङ तथा एकै दिनमा खोप लगाउने

※ प्रि-बुकिङ सेप्टेम्बर २७ (मंगल)- खोप सुरु (एकै दिनमा खोप लगाउने अक्टुबर ११ (मंगल)-

दर्ता नभएका विदेशीहरू : स्वास्थ्य केन्द्रमा अस्थायी व्यवस्थापन नम्बर जारी गरिसकेपछि, फोन बुकिङ तथा खोप लगाउने संस्थामा गएर बुकिङ गर्ने
विदेशमा आधारभूत खोप पुरा गरेका विदेशीहरू : स्वास्थ्य केन्द्रमा विदेशी खोप दर्ता गरेपछि बुकिङ

※ अन्य जानकारीका सूचना

- अवशिष्ट खोपहरूको लागि १८ वर्षभन्दा माथिका वयस्कहरूलाई खोप लगाउन अनुमति दिइएको छ
- अनलाइन बुकिङ साइट : <https://ncvr.kdca.go.kr>
- फोन बुकिङ : कोरिया रोग नियन्त्रण तथा रोकथाम केन्द्र कल सेन्टर (८१३३९) तथा नगरपालिका कल सेन्टरमा बुकिङ
- एकै दिनमा खोप लगाउने : (काकाओ टक, नेभर) अवशिष्ट खोपको बुकिङ, चिकित्सा संस्था वायरलाइन सम्पर्क

**ພວກເຂົາຂໍແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຊາບກ່ຽວກັບການສັກຢາວັກຊີນເພີ່ມເຕີມສໍາລັບ
ຄົນຕ່າງປະເທດໃນຊ່ວງລະດູໜາວຂອງ ໂຄວິດ-19.**

ກະລຸນາມີສ່ວນຮ່ວມຢ່າງຈິງຈັງໃນການສັກຢາວັກຊີນປ້ອງກັນໂຄວິດ-19

ຊ່ວງລະດູໜາວເພື່ອປ້ອງກັນພະຍາດຮ້າຍແຮງ ແລະ ການເສຍຊີວິດຂອງຜູ້ທີ່ມີຄວາມສ່ຽງ!

ບຸລິມະສິດໃນການສັກຢາວັກຊີນ

ໃນບັນດາຜູ້ທີ່ມີອາຍຸແຕ່ 18 ປີ ຫຼື ສູງກວ່ານັ້ນ
ຊຶ່ງໄດ້ສໍາເລັດການສັກຢາວັກຊີນຂັ້ນພື້ນຖານ ຫຼື ຫລາຍໂດສ ກວ່າ.

- ① ມີລະບົບພູມຕ້ານທານທີ່ອ່ອນແອ
- ② ມີອາຍຸ 60 ປີ ຫລື ສູງກວ່ານັ້ນ
- ③ ບຸກຄົນທີ່ເຂົ້າໂຮງໝໍ, ສະຖານທີ່ອໍານວຍຄວາມສະດວກ ແລະ ສະຖານທີ່ສໍາລັບຜູ້ມີຄວາມສ່ຽງຕໍ່ການຕິດເຊື້ອ

ໄລຍະຫ່າງຂອງການສັກຢາ

ນັບແຕ່ມື້ທີ່ໄດ້ສັກຢາວັກຊີນຄັ້ງສຸດທ້າຍ
ຫຼື ນັບຕັ້ງແຕ່ມື້ຍືນຍັນການຕິດເຊື້ອ.
ຫຼັງຈາກ 4 ເດືອນ (120 ມື້)

ຊະນິດຂອງວັກຊີນ

BA.1 -ວັກຊີນ bivalent ພື້ນຖານ (ວັກຊີນ mRNA)

※ ※ ແນວໃດກໍ່ຕາມ, ວັກຊີນປະສົມ (ວັກຊີນ NovaVax, ວັກຊີນ Skycobione) ຍັງສາມາດຖືກນໍາໃຊ້ໃຫ້ກັບຜູ້ທີ່ ຖືກທຳມາດ
ຫຼື ຖືກເລື່ອນການສັກຢາວັກຊີນ mRNA
ຫຼື ຖ້າພວກເຂົາບໍ່ຕ້ອງການການສັກຢາວັກຊີນ mRNA.

ວິທີສະມັກສັກວັກຊີນ

☐ ການລົງທະບຽນຂອງຄົນຕ່າງປະເທດ:

ການຈອງລ່ວງໜ້າທາງອອນລາຍ, ການຈອງທາງໂທລະສັບ,
ແລະການເຂົ້າໄປສັກຢາວັກຊີນໃນມື້ດຽວກັນ.

※ ການຈອງລ່ວງໜ້າ ວັນທີ 27 ກັນຍາ (ວັນອັງຄານ) ~
ການເລີ່ມສັກຢາວັກຊີນ (ການເຂົ້າໄປສັກຢາວັກຊີນໃນມື້ດຽວກັນ) ເດືອນ
ຕຸລາ 11 (ວັນອັງຄານ) ~

☐ ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ບໍ່ມີເອກະສານ:

ພາຍຫຼັງອອກເລກຖັດຄອງຊົ່ວຄາວຢູ່ສູນສາທາລະນະສຸກ,
ໃຫ້ຈອງທາງໂທລະສັບ ຫຼື ເຂົ້າໄປທີ່ສະຖາບັນສັກຢາວັກຊີນ.

☐ ຄົນຕ່າງປະເທດທີ່ສໍາເລັດການສັກຢາວັກຊີນຂັ້ນພື້ນຖານ
ຢູ່ຕ່າງປະເທດ: ຈອງການສັກຢາໄດ້ຫຼັງຈາກລົງທະບຽນປະຫວັດການ
ສັກຢາຢູ່ຕ່າງປະເທດຢູ່ສູນສາທາລະນະສຸກ.

※ ຂໍ້ມູນອື່ນໆເພີ່ມເຕີມ

- ວັກຊີນທີ່ຕົກຄ້າງແມ່ນອະນຸຍາດໃຫ້ສັກແກ່ຜູ້ໃຫຍ່ທີ່ມີອາຍຸເກີນ 18 ປີຂຶ້ນໄປ.
- ສາມາດຈອງທາງອອນລາຍໄດ້ຕາມທີ່ຢູ່ນີ້: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- ການຈອງທາງໂທລະສັບ: ກະຊວງໂທຫາ ສູນຄວບຄຸມ ແລະ ປ້ອງກັນພະຍາດເກົາຫຼີ (KDCA) ☎1339 ຫຼື ສູນກາງໂທລະສັບ
ລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານ.
- ການສັກວັກຊີນໃນມື້ດຽວກັນ: ການຈອງວັກຊີນທີ່ຕົກຄ້າງຢູ່ໃນ SNS (KakaoTalk, Naver), ໂທຫາສະຖາບັນການແພດ.

Дополнительная вакцинация против COVID-19 на зимний сезон

Информация о вакцинации для иностранцев.

В целях предупреждения развития тяжелого течения заболевания или смертей среди уязвимых групп населения, просим принять активное участие в зимней ревакцинации против COVID-19!

Приоритетная вакцинация

Лица, старше 18 лет, прошедших базовую вакцинацию и больше

- ② Лица с ослабленным иммунитетом
- ③ Лица, старше 60 лет
- ④ Стационарные пациенты и постоянно проживающие в больницах и учреждениях по уходу за престарелыми и учреждения, входящие в группу риска уязвимых к инфекции..

Интервал прививки

Спустя **4 месяца (120 дней)** с момента последней вакцинации, либо со дня подтверждения заболевания и позже.

Тип вакцины

Бивалентная вакцина на основе BA.1 (мРНК-вакцина)

※ Если имеются медицинские противопоказания или отсрочка от вакцинации, или если не желаете прививаться вакциной мРНК, можно вакцинироваться рекомбинантными вакцинами (NovaVax, Skycobi One)

Метод прививки

⑦ **Зарегистрированные иностранцы:** предварительное онлайн-бронирование, запись по телефону в день вакцинации

※ **Предварительная запись с 27 сентября (вторник)**

Начало вакцинации (прививка в тот же день) с 11 октября (вторник)

⑦ **Незарегистрированные иностранцы:** запись по телефону, предварительно получив регистрационный номер в гос. поликлинике, либо записаться, посетив вакцинирующее медицинское учреждение

⑦ **Иностранцы, прошедшие базовую вакцинацию за рубежом:** бронирование после регистрации истории зарубежной вакцинации в государственной поликлинике

※ Дополнительная информация

- Остаточные вакцины разрешено прививать взрослым в возрасте от 18 лет и старше.
- Сайт онлайн-бронирования: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Бронирование по телефону: колл-центр Корейского центра по контролю и профилактике заболеваний (☎1339) или запись через колл-центры органов местного самоуправления.
- Вакцинация в день записи: резервирование остаточной вакцины в социальных сетях (KakaoTalk, Naver), запись по телефону в медицинском учреждении

Хүйтний улиралд хийх Корона-19ийн нэмэлт вакцинжуулалтанд

Гадаад иргэд хэрхэн хамрагдах тухай мэдэгдэл.

Эрүүл мэндийн хувьд эмзэг бүлгийг өвчний хүндрэл, нас баралтаас урьдчилан сэргийлэхийн тулд хүйтний улиралд хийгдэх Ковид19ийн вакцинжуулалтанд идэвхтэй хамрагдана уу!

Түрүүлж хамрагдах бүлэг

Үндсэн вакцинжуулалтад бүрэн хамрагдсан 18с дээш насныхан

- ① Дархлаа сул дорой хүмүүс
- ② 60дээш насныхан,
- ③ Асрах эмнэлэг-байгууламж

болон халдварт өртөмхий байгууламжуудад хэвтэж эмчлүүлж буй хүмүүс.

Тарилга хоорондын зай

Сүүлчийн вакцин хийлгэсэн өдөр болон халдвар батлагдсан өдрийн аль нэг өдрөөс
4сар(120өдөр)ийн дараа

Вакцины төрөл

BA.1 суурилсан 2валент вакцин (mRNA вакцин)

※ Гэвч mRNA вакцинийг хориглох·хоошлуулах заалттай хүмүүс мөн mRNA вакцинжуулалтыг хүсэхгүй байгаа тохиолдолд, Рекомбинант вакцин (Novavax вакцин, Skycobione вакцин)д хамрагдах боломжтой.

Вакцин хийлгэх арга

Бүртгэлтэй гадаад иргэд: Онлайнаар болон утсаар урьдчилан захиалж цаг авах ба тухайн өдрийн вакцинжуулалтанд хамрагдана.

※ Урьдчилан захиалга 9сарын27өдөр(мягмар)~
Вакцинжуулалтын эхлэл(тухайн өдрийн вакцинжуулалт) 10сар11өдөр(мягмар)~

Бүргэлгүй гадаад иргэд: Эрүүл мэндийн төвөөс түр хяналтын дугаар аваад утсаар захиалж цаг авах ба вакцинжуулалтын байгууллагуруу ирж захиалана.

Гадаадад үндсэн вакцинжуулалтанд хамрагдсан гадаадын иргэн : Эрүүл мэндийн төвд гадаадад хийгдсэн вакцинжуулалтын мэдээллийг бүртгүүлсэний дараа захиална.

※ Бусад мэдээлэл

- Үлдэгдэл вакцинийг 18с дээш насны насанд хүрсэн, үндсэн вакцин хийлгэсэн хүнд зөвшөөрнө.
- Онлайнаар захиалгын сайт : <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Утсаар захиалах:Халдварт өвчнийг хянах газрын лавлах(☎1339)мөн харьяа дүүргийн вакцинжуулалтын төвд хандан захиална уу.
- Тухайн өдрийн вакцинжуулалт: SNS(kakaotalk,naver) үлдэгдэл вакциний захиалгийг эмнэлэгийн байгууллагаас утсаар лавлана уу.

THÔNG BÁO TIÊM PHÒNG BỔ SUNG COVID19 KỲ MÙA ĐÔNG CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Hãy cùng tham gia tiêm phòng bổ sung covid19 kỳ mùa đông để phòng ngừa tử vong và triệu chứng nặng cho người có sức khỏe yếu!

Đối tượng tiêm phòng ưu tiên

Người trên 18 tuổi hoàn thành tiêm phòng cơ bản

- ① Người miễn dịch kém
- ② Người trên 60 tuổi.
- ③ Người đang nhập viện và người đang ở trung tâm điều dưỡng và trung tâm d ể l ậ y nhiễm

Điều kiện tiêm phòng

Từ sau 4 tháng (120 ngày)

Tính từ ngày cuối cùng bị nhiễm covid hoặc tiêm phòng covid lần cuối.

Loại vắc xin

BA1 dựa trên vắc xin 2(mRNA vắc xin)

※ Tuy nhiên đối tượng hoãn tiêm và cấm tiêm, đối tượng không muốn tiêm vắc xin mRNA, có thể tiêm vắc xin tái tổ hợp DNA (vắc xin Novavax, vắc xin SK Bioscience)

Phương pháp tiêm phòng

Người nước ngoài có đăng ký: đặt lịch online trước, đặt lịch qua điện thoại và tiêm trong ngày.

※ Đặt lịch trước từ 27 tháng 9 (thứ ba)~

Bắt đầu tiêm (tiêm trong ngày) từ 11 tháng 10 (thứ ba)~

Người nước ngoài không đăng ký: nhận số quản lý tạm thời ở trạm y tế sau đó gọi điện đặt lịch hoặc đến cơ quan tiêm chủng đặt lịch

Người nước ngoài đã hoàn thành tiêm cơ bản ở nước ngoài: đăng ký lịch sử đã tiêm chủng ở nước ngoài tại trạm y tế sau đó đặt lịch

※ Thông báo thông tin khác

- Cho phép người trên 18 tuổi đã hoàn thành tiêm cơ bản tiêm vắc xin dư giới hạn
- Đặt lịch online trên trang web: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Đặt lịch qua điện thoại: Đặt lịch qua Tổng đài tổng cục quản lý bệnh tật(☎1339) hoặc tổng đài địa phương
- Tiêm trong ngày: đặt lịch tiêm vắc xin dư qua SNS(kakao talk, naver), liên lạc điện thoại bàn với cơ quan y tế.

COVID-19 qish mavsumi uchun qo'shimcha emlashlar

Chet elliklar uchun emlashlar haqida ma'lumot.

Aholining sog'lig'i zaif qatlamlaridan bo'lgan odamlarning og'ir kechishi va o'limining oldini olish.

Iltimos, qishki COVID-19 qo'shimcha emlashda faol ishtirok eting!

Ustuvor emlash

Asosiy emlash yoki undan yuqori bosqich emlashni yakunlagan 18 yoshdan oshganlar orasida

- ① Immuniteti zaiflashgan shaxslar
- ② 60 yoshdan yuqori,
- ③ Kasalxonalarda, parvarishlash muassasalarida va infeksiyaga moyil bo'lgan muassasalarda statsionar bemorlar / yashovchilar.

Emlash oralig'i

Oxirgi emlash yoki kasallikning tasdiqlangan kunidan so'ng

4 oydan keyin (120 kun)

Vaktsina turi

BA.1 asosidagi bivalent vaktsina (mRNK vaktsinasi)

※ Ammo, agar mRNK vaktsinasi kontrendikatsiyaga duchor bo'lgan yoki kechiktirilgan bo'lsa yoki mRNK emlashni istamasa, Rekombinant vaktsinalar (NovaVax vaktsinasi, Skycobi One vaktsinasi) ham emlanishi mumkin.

Emlash usuli

- ① Ro'yxatdan o'tgan chet elliklar: onlayn oldindan bron qilish, telefon orqali bron qilish va bir kunlik emlashlar

※ Oldindan bron qilish 27 sentabr (shanba)~ Emlash boshlanishi (shu kungi emlash) 11 oktyabr (seshanba)~

- ② Ro'yxatdan o'tmagan chet elliklar: sog'liqni saqlash markazida vaqtinchalik boshqaruv raqamini bergandan so'ng, telefon orqali bron qiling yoki emlash muassasasiga tashrif buyuring.
- ③ Chet elda asosiy emlashni tugatgan chet elliklar: chet elda emlash tarixini davlat sog'liqni saqlash markazida ro'yxatdan o'tkazgandan so'ng bron qiling

※ Boshqa ma'lumotlar

- Qoldiq vaktsinalar 18 yosh va undan katta yoshdagi kattalarga emlashga ruxsat beriladi
- Onlayn bron qilish sayti: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Telefon orqali bron qilish: KCDC qo'ng'iroqlar markazi (☎1339) yoki mahalliy sog'liqni saqlash markazi orqali band qilish
- O'sha kuni emlash: SNS (KakaoTalk, Naver) da qoldiq vaktsinani bron qilish, tibbiy muassasaga telefon qo'ng'irog'i

新型コロナウイルス感染症の冬季追加接種 外国人の接種についてお知らせいたします

健康リスクの高い方々の重症化及び死亡を予防するため
新型コロナの冬季追加接種に積極的な参加するようにお願いします。

優先接種の対象者

初回接種以上を完了した
18歳以上の方のうち

- ① 免疫低下者
- ② 60歳以上
- ③ 療養病院や療養施設及び感染
高リスク施設の入院及び入居者

接種間隔

最終接種日または感染日のうち
いずれか遅い日から
4ヶ月(120日)以降

ワクチンの種類

オミクロン株BA.1型対応の
2価ワクチン(mRNAワクチン)

※ 但し、mRNAワクチンの接種禁止や延期対象者
または、mRNAワクチンの接種を望まない場合
遺伝子組換えワクチン(ノババックス、
スカイコビワン)も接種可能

接種方法

- ① 登録外国人：オンライン事前予約
電話予約及び当日接種
※ 事前予約は9月27日(火)~
接種開始(当日接種)は10月11日(火)~
- ② 未登録外国人：
保健所で臨時管理番号を発行後、
電話予約または接種機関への訪問予約
- ③ 海外で初回接種を終えた外国人：
保健所で海外での接種履歴を登録した
後に予約

※ その他の案内事項

- 残余ワクチンに限り、18歳以上の成人で初回接種者に対しては接種が可能
- オンラインでの予約サイト：<https://ncvr.kdca.go.kr>
- 電話予約：疾病管理庁コールセンター(☎1339)または地方自治体コールセンターで予約
- 当日接種：SNS(カカオトーク、ネイバー)で残余ワクチン予約、医療機関に電話予約

新冠病毒19冬季加强接种 给您介绍**外国人**接种信息.

预防健康弱势群体的重症·死亡
请积极参与冬季新冠病毒19加强接种!

优先接种对象

已经完成基础接种18岁以上者

- ① 免疫低下者
- ② 60岁以上,
- ③ 疗养医院·设施及感染脆弱设施
住院·入所者

接种间隔

在最后一次接种或确诊日中
从更晚的时期开始
4个月(120天)之后

疫苗种类

基于BA.1 2价疫苗(mRNA 疫苗)

※ 但是 如果mRNA疫苗接种禁忌·被延期者
或者不希望接种mRNA疫苗者,
基因重组疫苗(Novavax vaccine, SKYCovione
vaccine) 也可接种

接种方法

①登录外国人:网上提前预约、电话预约
和当日接种

※ 提前预约9月27日(周二)~
开始接种(当日接种)10月11日(周二)~
②未登录外国人:保健所发放临时管理号码
后电话预约或到接种机构预约

③在海外完成基础接种的外国人:
在保健所进行海外接种记录登记后预约

※ 其他指南

- 仅限剩余疫苗允许18岁以上成年基础接种者接种
- 在线预约网站: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- 电话预约: 疾病管理局 呼叫中心(☎1339) 或地方政府呼叫中心预约
- 当日接种: SNS(Kakao Talk, NAVER) 预约剩余疫苗、医疗机构有线联系

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការចាក់វ៉ាក់សាំងបន្ថែម ដើម្បីការពារកូវីដ-១៩ សម្រាប់ជនមន្ត្រីក្នុងរដ្ឋបាល

សូមចូលរួមយ៉ាងសកម្មក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំងបន្ថែម ដើម្បីការពារជំងឺកូវីដ-១៩នៅរដ្ឋបាលនេះ
សម្រាប់បង្ការជំងឺធ្ងន់ធ្ងរនិងការស្លាប់ដល់អ្នកដែលងាយរងគ្រោះផ្នែកសុខភាព!

អ្នកដែលមានអាទិភាពក្នុងការចាក់វ៉ាក់សាំង

អ្នកដែលមានអាយុលើសពី១៨ឆ្នាំ ហើយបានចាក់វ៉ាក់សាំង
មូលដ្ឋានរួចរាល់

- ① អ្នកដែលមានប្រព័ន្ធភាពសុខ្សោយ
- ② មានអាយុលើសពី៦០ឆ្នាំ
- ③ អ្នកជំងឺ, អ្នកចូលស្នាក់ នៅមណ្ឌល, មន្ទីរពេទ្យ ចាស់ជរា
និងនៅមណ្ឌលដែលងាយរងគ្រោះនិងការឆ្លងជំងឺ

ប្រភេទវ៉ាក់សាំង

វ៉ាក់សាំងដែលមានអង់ទីកូរ២ផ្សេងគ្នា ដោយផ្អែកលើ BA.1
(វ៉ាក់សាំង mRNA)

※ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលមានការ
ហាមឃាត់ ឬពន្យារពេលការចាក់វ៉ាក់សាំង mRNA ឬអ្នក
ដែលមិនចង់ទទួលការចាក់វ៉ាក់សាំង mRNA នោះ ក៏មាន
វ៉ាក់សាំងដែលផ្សំពីហ្សែនឡើងវិញ(វ៉ាក់សាំង ណូវ៉ាវ៉ាក់,
វ៉ាក់សាំង Skycobi One)ចាក់ជូនផងដែរ។

ចន្លោះពេលនៃការចាក់វ៉ាក់សាំង

បន្ទាប់ពីរយៈពេល ៤ខែ(120 ថ្ងៃ)
ចាប់ពីថ្ងៃចាក់វ៉ាក់សាំងចុងក្រោយ ឬ
ក្រោយថ្ងៃកាលបរិច្ឆេទធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ

វិធីសាស្ត្រនៃការចាក់វ៉ាក់សាំង

- ❑ ជនបរទេសដែលមានកាតសម្គាល់ខ្លួន : ការកក់ទុកជាមុន
តាមអនឡាញ, ការកក់តាមទូរស័ព្ទ និងការទទួល
វ៉ាក់សាំង នៅថ្ងៃនោះតែម្តង
- ※ ការកក់ទុកមុន ចាប់ពី(អង្ការ)ថ្ងៃទី២៧ ខែកញ្ញា ~
ថ្ងៃចាប់ផ្តើមចាក់វ៉ាក់សាំង(ចាក់ថ្ងៃនោះតែម្តង)
(អង្ការ)ថ្ងៃទី១១ ខែតុលា ~
- ❑ ជនបរទេសរស់នៅខុសច្បាប់ : ធ្វើការកក់ទុកតាមទូរស័ព្ទ
ឬទៅស្ថាប័នចាក់វ៉ាក់សាំងផ្ទាល់ បន្ទាប់ពីចេញលេខគ្រប់
គ្រងបណ្តោះអាសន្ន នៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈ។
- ❑ ជនបរទេសដែលបានបញ្ចប់ការចាក់វ៉ាក់សាំងជាមូលដ្ឋាន
នៅបរទេស : ធ្វើការកក់ទុក បន្ទាប់ពីចុះឈ្មោះប្រវត្តិចាក់
ថ្នាំនៅក្រៅប្រទេស នៅមណ្ឌលសុខភាពសាធារណៈរួច
រាល់ ។

※ ព័ត៌មានផ្សេងៗ

- វ៉ាក់សាំងដែលនៅសេសសល់ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចាក់ជូនដល់មនុស្សពេញវ័យដែលមានអាយុចាប់ពី១៨ឆ្នាំឡើងទៅ។
- គេហទំព័រ កក់តាមអនឡាញ : <https://ncvr.kdca.go.kr>
- ការកក់ទុកតាមទូរស័ព្ទ : មជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រងនិងបង្ការជំងឺ ទូរស័ព្ទលេខ(៩១៣៣៩) ឬទូរស័ព្ទកក់ទុកមុន ទៅមណ្ឌលតាម
អង្គភាពស្វ័យត្រួតពិនិត្យ
- ការចាក់វ៉ាក់សាំងក្នុងថ្ងៃនោះតែម្តង : ការកក់ចាក់វ៉ាក់សាំងដែលនៅសេសសល់ អ្នកអាចឆែកមើលនៅលើបណ្តាញSNS
(KakaoTalk, Naver) រឺការហៅទូរស័ព្ទទៅកាន់ស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រដោយផ្ទាល់។

การฉีดวัคซีนป้องกัน โควิด 19 เพิ่ม ในช่วงฤดูหนาว

แจ้งให้ทราบ เกี่ยวกับการ ฉีดวัคซีน ให้ชาวต่างชาติ

เพื่อการป้องกันโรคร้ายแรงและการเสียชีวิตในกลุ่มที่มีสุขภาพอ่อนแอ
โปรดให้ความร่วมมือเข้ารับการฉีดวัคซีนป้องกัน โควิด 19 เพิ่ม ในช่วงฤดูหนาว !

กลุ่มเป้าหมายรับวัคซีนก่อน

ผู้มีอายุ 18 ปีขึ้นไป ที่ได้รับการฉีดวัคซีนพื้นฐานครบแล้ว

- 1 ผู้ที่มีภูมิคุ้มกันต่ำ
- 2 ผู้มีอายุ 60 ปี ขึ้นไป,
- 3 ผู้ที่เข้ารับการรักษา · ผู้เข้าร่วม อยู่ในโรงพยาบาล
สถานพักฟื้น · หรือสถาน ที่มีความเสี่ยงต่อการติดเชื้อ

ระยะห่างการฉีดวัคซีน

นับจากวันที่ฉีดวัคซีน
หรือวันที่ติดเชื้อโควิด 19 ครั้งสุดท้าย
หลังจาก 4 เดือน (120 วัน

ประเภทวัคซีน

วัคซีนโมโนครอนสายพันธุ์ BA.1, 2 (วัคซีน mRNA)

※ อย่างไรก็ตาม ผู้ที่ห้าม หรือ เลื่อนการฉีดวัคซีน mRNA ·
หรือผู้ที่ไม่ต้องการฉีด mRNA สามารถฉีดวัคซีน
ลูกผสมทางพันธุกรรม (วัคซีน โนวาแวกซ์ (Novavax) วัคซีน
สกายโคบีวัน 'Skycobi One') ได้เช่นกัน

วิธีการฉีดวัคซีน

ชาวต่างชาติที่ลงทะเบียน: จองล่วงหน้าทางออนไลน์, โทรจอง
และรับการฉีดวัคซีน ในวันนั้น

※ จองล่วงหน้า ตั้งแต่ วันที่ 27 กันยายน (วันอังคาร) ~
เริ่มฉีดวัคซีน (ฉีดวันขึ้น ในวันทีจอง) วันที่ 1 ตุลาคม (อังคาร) ~

ชาวต่างชาติที่ไม่ได้ลงทะเบียน:

หลังจากขอรับหมายเลขประจำตัวชั่วคราวที่ศูนย์สาธารณสุขแล้ว
ให้โทรจองทางโทรศัพท์ หรือ เข้าไปจอง โดยตรงที่ สถานที่
ให้บริการฉีดวัคซีน

ชาวต่างชาติที่ฉีดวัคซีนพื้นฐาน ครบ ในต่างประเทศ:

จองหลังจากแจ้งลงทะเบียนประวัติ ที่ศูนย์สาธารณสุข แล้ว

※ คำแนะนำ เพิ่มเติมอื่นๆ

- อนุญาต ให้จองวัคซีนที่เหลือ ได้ สำหรับผู้มีอายุ 18 ปี ขึ้นไป ที่ได้รับการฉีดวัคซีนพื้นฐานครบแล้ว
- จองออนไลน์ ผ่าน เว็บไซต์: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- การโทรจอง: กดเคาน์เตอร์ กรมควบคุมโรคติดต่อ (☎1339) หรือ โทรจองที่ศูนย์บริการของรัฐบาลส่วนท้องถิ่น
- ฉีดวัคซีนในวันทีจอง: จองวัคซีน ที่เหลือ ผ่าน SNS (คานค๊าทอล์ค, เนเวอร์) หรือ โทรสอบถามสถานพยาบาล

Impormasyon sa Karagdagang COVID-19 Bakuna Para sa mga Dayuhan sa Panahon ng Taglamig.

Para sa pag-iwas sa pagiging malubha at pagkamatay ng mga may klase ng may mahina kalusugan
Mangyaring aktibong lumahok sa karagdagang pagbabakuna ng COVID-19 sa taglamig!

Mga Prayoridad sa Pagbabakuna

Kabilang sa mga lampas sa edad na 18 na nakakumpleto ng pangunahing pagbabakuna

- ① Sa mga may mahinang immune system
- ② 60 taong gulang o mas matanda;
- ③ Ospital ng Pag-aalaga•Pasilidad at Pasilidad na Madaling Maapektuhan ng Impeksyon Naospital•Na-admit

Agwat ng Pagbabakuna

Alinman mula sa huling petsa ng bakuna o pagpositibo ng Covid-19 Pagkatapos ng 4 na buwan (120 na araw)

Uri ng Bakuna

BA.1 Based Bivalent na Bakuna (mRNA vaccine)

※ Gayunpaman, kung napapailalim ka sa mga kontraindiksyon o pagpapaliban ng pagbabakuna sa mRNA, o kung ayaw tumanggap ng pagbabakuna ng mRNA,
Maaring mag pa bakuna ng mga rekombinanteng bakuna (Novavax vaccine, SK Bioscience vaccine)

Paraan ng Pag-bakuna

① Rehistradong Dayuhan: Maagang pagpapareserba online, pagpapareserba sa telepono, at pagbabakuna sa parehong araw

※ Maagang pagpapareserbasyon ay mula Setyembre 27 (Martes)~
Pagsisimula ng bakuna (bakuna sa parehong araw) ay mula Oktubre 11 (Martes)~

② Hindi Rehistradong Dayuhan: Pagkatapos makatanggap ng pansamantalang numero ng pamamahala mula sa Pamublikong Sentro ng Kalusugan, magpapareserba sa pamamagitan ng telepono o bumisita sa isang Institusyon Medikal ng Bakuna.

③ Daayuhan na Nakatanggap ng Pangunahing Pagbabakuna sa Ibang Bansa: Magpapareserba pagkatapos irehistro ang kasaysayan ng pagbabakuna sa ibang bansa sa Pamublikong Sentro ng Kalusugan

※ Iba pang mga Alituntunin

- Ang mga natitirang bakuna ay limitado at pangunahing pinapayagan na mabakunahan ang mga nasa hustong gulang na 18 taon pataas.
- Pagpapareserba Online: <https://ncvr.kdca.go.kr>
- Pagpapareserba sa Telepono: Korea Disease Control and Prevention Agency call center (☎1339) o pagpapareserba sa call center ng Lokal na Pamahalaan
- Bakuna sa Parehong Araw: Pagpapareserba sa natitirang bakuna sa pamamagitan ng SNS (KakaoTalk, Naver), tumawag sa telepono sa mga Institusyong Medikal